

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصات
ایچون سیندہ ساولده ۵۲ نومرویدہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسئله موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایدلمیان اوراق اعاده اولنور

در معادته محل توزیعی باب عالی جاده سنده
۳۲ نومرو لی رؤف بك كتبخانه سیدر



برسنده لی سالنیک ایچون ۵۰ غروش
اللی آیلغی • • • ۲۵

برسنده لی سائر محالیر • ۶۲ بیقی

اللی آیلغی • • • ۳۲

مجیدیه اون طقوز غروش حسابله
برسنده لی سالنیک ایچون ۱ غروشدر
• سائر محالیر • ۱/۲

تجربه اندیش، سودك، اوماره ك علاوه سبله، اوج
بیق کون محافظه سی قابل اوله یلش . بر قسمن ده بندک
نکته اید تجربه ایدم . اغد . موس آئده ایدی .
قایدامش بر تنکه سودی هسان بش کون قدر
عافیه ایدم بیدک . ایدی شو تجربه کوره
لا قلیک سود جیل مره . ده ها طوغریسی عوم سودی
اقتامدن آن ویاچتکلکدن چابایدنله بک فائده لی
بر ترکیب اولور . حق راپورلک پالانته کوره مانع
مدکوردلرک سود ایچون دکل هر دو ما کولای
محافظه ایدم بیلجکدر .

صورت استعماله کلجه : سولده مقدار
کافی . مثلا بر کیلوبه بر طانی قاشیق قدر آتلی .
ما کولات ساره ده ایدم اطمعه بولان تجربه ویا .
طابقک منظم و نظیف بر دولاب ایچروستندستظا
وضعی ولایتدن مقدار کافی بر تنکه دریغ بر
طابق ایچروستندستظا کوره اورتلرک سودی و دولایک
قاشی ایدم تأمین ایدیلور . بصورت کوفتکی ،
بورلنی ایچاب ایدن یسقر و بر لا قلیک دولاب
ایچروستند انتشار ایدن غازیله تلف اولورق عکس
تأثیر ایدن محافظه ایدلش اولور .

لا قلیلن اوزرینه ایزوده ده ایزوده تفصیلات
عرضی اید ایدم . زیرا صاحب براده بر شبع
آجینی اتش ایدم . تکلیفی قبول ایدم و حقیقه
حقیر جده ایدم تحقیق ایدن مانع شهر مزه داخلی
میسر اولور ایدم استعمال و جهات ساره سی حقد
دها برایی سوز سولکه طبعی یته مجبوریت
حاصل اولور .

بومقاله یازدندن صکره واصل به احترام
اولان اضره سی غرضه سده جر خسته لی اوزرینه
غایت ائی یازلش . کوزل دوشونلش بر بند
مخصوص مصادف نظر اینهاجم اولدی . مرض
مذکور حقد معلومات ایدم عتوی اولقله
قرائتی مراق ایدنله توصیه ایدم و بطر مفضل مزک
برکی مقالات فیه ایدم اخطار موجود یلر بنده مت
بیورملرنی بالخاصه و حقیرانه بر حسن نیتله
تتمی ایلیم .

وبالله التوفیق

عثمان عادل

یه نه زانس

یاخود

« عمل خیر » جمعی

بلای قهر و ضرورتله حاله ری در کون اولورده
ناموس و حیثیتی ال آچوب سدق استکه مانع

اولان قهریه بیش شدنی صولرندن محافظه مقتضی
کورو ایدم تداری و یاغدا صوبه مازمه ملک تصدیق امر
جلیک شرط اعطای اولان کبرلی و او بیچاره ارباب
ناموسک نالیزنی قیریه حق و عادتاً « صاغ الکک
و بر دیکنی صول الک کور مسون » تلبیه منفیه
مصدق اوله حق رصورت شفتیر و رانده اعطاسی
قدر مدوح ، تعالی و جدائی موجب بر عل خیر
تصور اولندمز .

ایشته شهرمز بومقد خیر اسامه منی ایدی
جمیع خیریه ملک وجودیله مفخر درک بولرک
برنجیسی « یه نه زانس » یعنی « عمل خیر » ،
ایکنجیسی ده « شاریته » یعنی « شفقت » جمعیلر
مختصراً قایدلرندن ودها طوغریسی کنج
قرلر مرکب اولان بوجیملرک هرا یکسی هرسته
تیارو ویاو ویرک طولان پاره ایدم اقرای
اهالیک مازمه شتایرنی تدارک ایدم اولد قری
کی کندیلرله شهری بر مبلغ معین تسویه سی
و قهریه مخصوص البسک حیه کندی طرفلرندن
بجیلوب دنگسی صورتلرله حقیقه هر صاحب
قلی اکثر شرکان ایدم جک بر غیرت شفتیر وری
ایراز ایدم درلر .

یکن چهارشنبه افشامی « ندن » تیارو سنده
اوتاب عوم شهری سیاه کزای حیرت و استعجاب
اولغه مجبور بر اقان فوق العاده اویون ایدم دون
اقتامکی بالو شهر مزک وجودیله حقیقه افتخار
اغنی ایچاب ایدن اوشقتلی ، غیرتی ، قترا پرور
کنج قزراک ایزه ملری ایدی .

تعاون امر جلیک بارلاق بر اثر تطبیق اولان
برکی جمعیات خیریه قترا ایچون فصل بر مدار
استاد ایدم بالعموم اهالی جهنمدان ایچون ده
اویولده بر تأسیس نافعدر . هیچ کسه تصور
ایدم میرک تک باشد بالعموم فقرامزک نهون احوالده
خادم اوله بلسون . حالیکه بوجیتله ایدم جک
امانه سیاه سنده آتشی بولندیلندن طولانی صغوقده
باتغه مجبور اولان ، اولادنک محافظه لی البسی
اولماسی حسیله ترتر تمه مکده اولدیفنی کوروب ده
برشی یاتغه مقصد اوله میرق درونی آه ایدن
بو نجه سفاکندیده ، نامسکارلک احتیاجات مزملرنی
تسویه ایتک ، بونجه معصوم قترا جو جقیرلک
یوزلرنده بر تبسم متداری حصوله کتیرمک امکانی
بولنور !

آه اوتبسم نه قدر عالی ، نه قدر معنی داردر !
ناموس و حیثیت بلا سیله آچوب دینکدن ایدم
آج یاتغی . صنوقدن تفره کی کوزه آلدردان
او بیچارکان تمیز قابلی ، پاک طبیعت ، لطیف بر کنج
قرجیزک کوزلری برده اولدیفنی حالده کال ادب

و حجاب ایدم اوزادیفنی امانتی قبول ایدم تداری
زمان قلیلرندن قوبوب چقان صدای تشکر و مشنداری
نه قدر رفت افرادر !

ایشته جمعیات خیریه ملک اومینی منی اعضاسی
بولورده تصدیق ایتک ایچاب ایدم بکی سیلورلر ،
بولورده حرکت ایدیلورلر . بوندن بشقه ده اهلیری
ینه اویولده کندیلرینه « ماوندن دعوت ایدیلورلر .
اهالیزک دعوت واقعه یی نه درجه ده تالکله قبول
ایدمکی ایدم ندن تیارو سنده اویولده حق دکل
طوره حق بر بولامش اولسبله مبتدر .

یه نه زانس جمعیات و بر دیکنی بوتیاروده
اک زیاده جالب نظر حیرت اولان جهت تیارولک
مختصراً اعضای جمعیات اولان کنج قزراک دن بعضی
طرفندن اوشاعش اولسیدر . اوت ! تیارو
اوشانه حق جمع ایدم جک پاره ملک بر قسم « منی
تیارو ویاو ایدم قاید رماق ، بصورتله قترانک
دها واسع بر مقیاده تروین احتیاجانه خادم اولق
مقصودیه سلانک آلیانس اثاث مکتبی مدرسه
فضائل ایدمسی (مادام ویتالس استرومزا) - که
یه نه زانس جمعی کندیستک تشویقات و ترغیبات
مقادیسی سیاه سنده ساحه آرای وجود اولش
والیوم جمعیات ریسنه فقره سی بولنشد . طرفندن
- ذاتاً امکی شاکردلی اولان - جمیع اعضا رینه
و توه بولان تشویقات نفیحه سی اولدرق و بوسایده
تصرف ایدم جک مبالله دها جوق مقدرده
فقرای سونیدریم قابل اوله جفی بیان ایدم
اومعصوم قلیلری اهتزاز کتیره رک اویولک
کندیلری طرفندن اجراسی خصوصت اعضاسی
اقتاع ایتش و کندیستکده کرک اویولک تربیتی ،
کرکه رولرک حسن اقامی خصوصتله « اونات
لازمده بولند جفی وعد ایتشد .

ایشته و تشویقات و مواعیدک موی الباککی
قایدلر ایچنده امثالنه نادر تصادف اولور بر مدبره
طرفندن اجرا و حسن اقامی سیاه سنده در که
فرانزیزک الک « شور شاعرلرندن اوقوجه
(مولیر) ک « ملالدا ایتنر » یعنی « هام خسته »
نابله فوق العاده مشهور قلیسک بر اویون موق
تماشا وضعه جبارت بولم بیلر

بوکا جسامی ده جک ۹ دها اویولک ایلک
برده سنده ولطف آقیزلرک کوسر تداری کفایت
و مهارت فوق العاده تون تیارو خلقتک بلا اختیار
« آفرین ! » دیه بک آواز اولدرق بر ولوله تحسین
قویارمی ، لیاغزده بولسان فرانز زرهلیسی
قوامدانی آمیرال بوتیه جتا بلری ده داخل اولدیفنی
حالده اور واده متعدد سیاحتار اجرا ایتش اولان
قسم سامعینک جمله سی ده « موا به رک بر اویون
قومه دی فرانز زده بوندن ائی اوشاق قابل

حکایه و رومان قسی

« الکساندر دوماقیس » دن

مکتوب جزو دانی

مترجمی : احمد امام

مابعد

بدنچی مکتوب

« لیدی » دن « ژولین » .

سزیه از جمع شیلرک طبیعی ، یک سطحی در .
دوستم ! تعقیب الملکه بودی بفرق طریق حاکم
نقطه اشپاسنه واصل اولدی بفرق ، طالعک الملکه مساعد ،
الک لطفکار بر زمانه تصادف الیله بکک حالده ، سز
ماد موازل « اوفدی » حقتده یک واهی فکره
دوچار اولور ، برکنج قزک الیک دقده اولدق
گوردیکی ، اخلاقی ، الوارینی تجربه اتدیکینی زوجله
والدهمی قارشوشده باطبع ساکت ، محبوب
قاله جفنی اصلا خاطره کتور میورسکر . باقکر !
سزیه کوزل ، متع رجوب یازمق ایچون تصادف
بکانه قدر یاردم اییدیور ! بونصاف نه در
یلور میسکر ؟ ماد موازل « اوفدی » نک رفیق
صاوتندن برینه یازوب آندیه سزیه کلامک کوروشدیکینی
هنکامدهمی احتیاسانی مصور بر مکتوبدر !

بوکوزل قزک تریدلی ، نازک ، حساس
اولدیقنی بن سزیه یازماش می ایدم ؟! رفیق
حیاتک بخصائل علویهمی دهسایک چوق
زمان اول اکثریا بزه کلوب کیدن ، حقزدهمی
حیاتیته واقف بولان مادام . دن اوکر نشدم .
زوجیه کله الیک کرمی ماد موازل قایل بر مکتبه
اوقومشکر ، بر معک حلقه تدبیرنده بونشکر ،
برحس طاشیشکر .! . اوخیال برورایکی قزجیز -
شاید بککدن آبریلورلر - بخایره انجی ،
بریک حاصل ایله جکی الکرین ، الک اسرار نکیز
ناشر ، بکرنک دخی اشراک الیله قارلاشدر مشکر .
بونک ایچون بریاب بخایره اجیشکر ، دوام وثبات
ایده جکریته عهد بیمان کششکر ، نه اصابت
اتشکر ! صاف ، پاک ، معصوم اولان ایکی قلب
رفیقک ایله تاثراتی صحنایه ، صاقایه بر سرورنده
بر برینه نقل انک الوایشده بولان ایکی کتج ایچون
آزمنت ، آرسعادتیدر ؟

اوقاد بفرق ، بوکون بککدیک وقت سزندن ،
مار سلایه صورت مواصلکزدن بختلر آجدی ،
کرمی ماد موازل « اوفدی » دن الیله
مکتوبی کوسترهک ، وجوب مسرکرا اولور دیه سزیه
کوندر مفعه مساعد اندی . اومکتوبی بر قزج
کرار اوقودم . اوقودق بوموشلهده سزیه غلبه
ایده جکمی تفکر ایدهک مسرتلی بر عظمت ایچنده
قالدم . ایشته شدی ده سزیه کوندر میورم . مطالعه
ایتدیکر زمان ماد موازل « اوفدی » نظر کزده

اولدینی حالده سلانیک کبی تیاتر و جیلقدن هنوز
چوچق یله « ایله مامک طبیعی اولان برشرده
ویلدرک برایشی صحنه تماشا عرص ایتک - یوقا .
رودهده دیدکیمز وجهله - یاخی اولور اولمز تیاتر و
قومبایلرک کوزلرینه کسدریه مدکاری رجسارت
اولغله برابر ظاهر حالده تیاتر و عالندن نمایله بی
بهره ، معصوم کنج قزک بوجسارته اجساری
ونایندهر کسک ، قط بلا سنا هر کسک مظهر
استحسان اولری بحق نظر دقت واهمیت آلفه
شایان بر کیتندر .

اویونک قهرمانی اولان آراغ - وهام خسته -
روانی اجرا ایدن ماد موازل مایلد استرومزا ایله دوقور
وظیفه سی ایضا بوندن بشقه مونولوغو سولیان
ماد موازل هار ییت استرومزا - که هرایکسی
ولانتر زراعت مفتی عزتو ویتالیس اندیک هشتمه
لیرس ، وظیفه لرینی اوقدر ماهرانه اجرا ایشلدر که
هر کس تصویریری غیر قابل برحس تقدیر واستحسان
ایله (براوو) صد لرینی عیوقه چقار مشلدر .
ماد موازل لیا مودیانو ، ماد موازل لیدیا مودیانو ،
ماد موازل لیلی ژودا دخی صورت فوق العادهده
حضارک مظهر تقدیری اولشدر .

ماد موازل لیا مودیانو تک سته نسبت قبول
ایتمز بر درجهده اظهار آثار دکاوت ایتمی ، ماد موازل
لیلی ژودا تک ملاحظت نظریه می و بوکانضام ایدن
مونو اوغ سولیکده ماد موازل هار ییت استرومزا یله
رفیق اولیله جک درجهده مکمل و لطیف بر آهک
صدایه مالک اولسی ، ماد موازل لیدیا مودیانو تک
الک مشکل وظیفه لری شایان حیرت بر مهارتله ایضا
ایتمی ، هله آراغک ایکنجی قزی (لوتیزون)
وظیفه سی ایضا ایدن اون ایکی یاشنده بر قزجیز
رولک طبیعیکنه ذره قدر خلل کتیره بککدیری
قولده اوردینی ایچون دوشوب وفات ایش کوستر
مستدهمی طبعک جدآ شایسته تقدیر و صیادندر .
سلانیک انات موسویه سنک اورو بالیر میدان
اوقوبه جی بوسورنده تعلیم و تربیه ایش اولسی
مملکتیزجه جدآ باعث افتخار اولدینی کبی بوسورت
تربیه برده محتاجیه معاونت ، بیچار کانه شفقت
و صرحت کبی خصائل جلیله کده علاو و ادخال
اوقافخاری دویلا ایده جک می یاندر اولدینی جهته
بونلرک واسطه حصول اولان (مادام ویتالیس
استرومزا) بی عاجزانه تبریک و کندیله بیه تفکر
انس وشارنه جمیت خیره لری اعضا لیدهده قرائنه
بیان تشکر ایلور .

دکادر ، قارشومدهمی آقتر یسلرک هنوز مکتبدن
چقیقش بر کنج قزجیز کل ، هر برینه آیری
آیری بر « قوکن » ، بر « سارابنار » ، ظن
ایدیورم . « سوزلرینی توارد قبلدن تکرار انلری
بولطیف ماد موازل لک صاحبه فضیلت اولدق
قدر تصورک فوقنده تربیه ادبیه مالک « آریست »
اولدق لرینی انانه کفایت ایدر .

بوسوزلری مبالغه حل ایتک قابل اولسه
یله شایان عفو ، بالعائدن اولدینی ده انکار اولنده
حر ، اواقشام تیاتر وده بولانلردن بر نظریک دیش
اولدینی وجهله « بویه انسانی اوطور دینی ردن
ایکی عصر اولانه ، پارسدهمی قومدهمی فرانسه
تیار وسته ایصال ایده جک بویه مکمل بر اوپون
تماشای ایچون سلانیکده فقیر بولغسه بویه ایجاد
ایتک اقتضا ایدر »

اوت ! هم نوعنک محتاج معاونت اولانلرینه
بر خدمت انسانیتکاری الملک نیت عالیه بانه سیه
کندی لرینی صحنه تماشا عرص ایتک درجهده
فداکاری ابراز ایدن بوعالیهت معصومات عرض
ایده کلدیکمز درجهده بر آریستدرلرک بوده
مختصر « مادام ویتالیس استرومزا » نک اثر تعلیم
و تربیه سیدر .

مقصدمز فرانسه ادبیات و تیاتر و جیلقدن
بحث ایتک اولدینی حالده « لادن » تیاتر و سنده
وریلن بو اوپون حقتده مطالعه کلامدن کندی می
آله میورزک بوده اویونک حد ذاتده حقیقه
فوق العاده ذیلجک بر صورتده اونیا تسلیه برابر
تختده مستز اولان مقصد خیردن نشأت اییدیور .

معلومدر که « مولیر » فرانسه ملک باعث افتخاری
اولان الیبولک شاعرلردن ، الیبولک آق تورلردن
بریدر . وجوده کتیردیک آثار ایسه بوکون یله
سهل تمتع عد اولدق مریهده ساده و لطیفدر ،
بر درجهده که تیاتر و جیلک عالنده آندن بولک
« کلاسیک » تیاتر و مؤلفی کلدیکی متق علیدر .
« ملاد ایازیتر » یعنی « کندی خسته ظن ایدن
وهام » اوپونده مشار الیهک الک لطیف آثارندن
بریدر . (مولیر بو اثرینی کندیسی بالفعل تیاتر و
صحنه سنده اونیا مقده ایکن وفات ایشدر .)

مولیرک تیاتر لرینی اونیا مق همان مختصر
پارسک (قومدهمی فرانسه) بیه بوده « قوکن »
کبی « سارابنار » کبی دنیا تک هر طرفده مشهور
اولان آق تور و آقتر یسلر عرص افتخار ایتکده